ADV.

13. JUIN 1960

L. 7184/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e juni 1960 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de maatregelen te nemen om het verspreiden van wratziekte (Synchytrium endobioticum) in het land te vermijden", heeft de 16e juni 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 8 juin 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif aux mesures à prendre pour éviter la propagation dans le pays de la gale noire (Synchytrium endobioticum)", a donné le 16 juin 1960 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Het opschrift en het eerste lid van de aanhef dienen gewijzigd te worden in de zin, voorgesteld in het advies L.7183/2. Men stelle het opschrift bijgevolg als volgt :

"Ministerieel besluit betreffende de maatregelen te nemen om het verspreiden van synchytrium endobioticum (aardappelwratziekte) in het land te vermijden".

Het eerste lid van de aanhef dient als volgt te luiden :

"Gelet op het koninklijk besluit van ... betreffende de maatregelen te nemen om het inbrengen en het verspreiden van synchytrium endobioticum (aardappelwratziekte) ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

Artikel 1 stelle men als volgt :

"Artikel 1.-

De inspecteur voor plantenbescherming bepaalt in de velden de minimum oppervlakte welke als besmet door synchytrium endobioticum (aardappelwratziekte) dient te worden aangezien.

Op de besmet verklaarde plaatsen ...

.../...

Op het overige gedeelte van het veld dat niet besmet is, dient het aardappelloof ter plaatse verbrand te worden ...".

In het tweede lid van dit artikel schrappe men in de Franse tekst de woorden "de hauteur".

De laatste zin van het derde lid van dit artikel stelle men als volgt :

"De afval dient eveneens gekookt ofwel bedolven en met kalk bedekt te worden zoals voorgeschreven in het tweede lid van dit artikel".

Met "wratvrij", in artikel 2, wordt bedoeld een natuurlijk immuniteit eigen aan de variëteit.

Bijgevolg zou in de Franse versie de woorden "reconnues immunes" dienen te worden vervangen door "reconnues réfractaires".

Le projet appelle les observations suivantes :

L'intitulé et l'alinéa 1er du préambule devraient être modifiés dans le sens proposé par l'avis L.7183/2. Le texte ci-après est, en conséquence, suggéré pour l'intitulé :

"Arrêté ministériel relatif aux mesures à prendre pour éviter la propagation dans le pays, du synchytrium endobioticum (gale noire de la pomme de terre)".

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du ... relatif aux mesures à prendre pour éviter l'introduction et la propagation dans le pays du synchytrium endobioticum (gale noire de la pomme de terre) ... (la suite comme au projet)... " .

La rédaction suivante est proposée pour l'article 1er :

"Article 1er.-

L'inspecteur de la protection des végétaux détermine dans les champs la superficie minimum qui doit être considérée comme infectée par le synchytrium endobioticum (gale noire de la pomme de terre).

- Dans les endroits déclarés infectés ... (comme au projet, sous réserve de supprimer les mots "de hauteur").

- Dans les autres parties du champ non infectées, les fanes seront brûlées sur place ... ".

.../...

La fin de l'alinéa 3 de cet article devrait être rédigée comme suit :

"... tandis que leurs déchets devront de même être soumis à la cuisson ou bien être enfouis et recouverts de chaux de la manière prescrite à l'alinéa 2 de cet article".

A l'article 2, le mot "immunes" entend exprimer l'idée de : "douées d'une immunité naturelle propre à la variété; le mot "réfractaires" serait dès lors plus adéquat que le mot "immunes", qui ne figure pas dans les dictionnaires, ou le mot "immunisées" qui n'a pas ce sens-là.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. de RYKE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.